

31:1 וַיִּשְׁמַע אֶת יְעֻבָּב לָקַח לְאָמֵר לִבְנֵי - דְבָרֵי אֶת - וַיִּשְׁמַע
 u·ishmo ath - dbri bni - lbn l·amr lqch ioqb ath kl -
 and·he-is-hearing » words-of sons-of Laban to·to-say-of he-took Jacob » all-of

¹ . And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that [was] our father's; and of [that] which [was] our father's hath he gotten all this glory.

וְהִיא הַכְּבֹד כָּל אֶת עָשָׂה לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ אֲשֶׁר :
 ashrr l·abi·nu u·m·ashrr l·abi·nu oshe ath kl - e·kbbd e·ze :
 which to·father-of·us and·from·which to·father-of·us he-made^{do} » all-of the·glory the·this

² And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it [was] not toward him as before.

31:2 וַיֵּרָא עִמּוֹ אֵינָנוּ וְהִנֵּה לְבָן פְּנֵי אֶת יְעֻבָּב וַיֵּרָא
 u·ira om·u ain·nu u·ene lbn u·ene ath - phni ioqb
 and·he-is-seeing Jacob » faces-of Laban and·behold ! there-is-no·him with·him

כְּתִמּוּל שְׁלֹשׁוֹם :
 k·thmul shlshum :
 as·yesterday three-days

³ And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

31:3 וַיֹּאמֶר אַבְוֹתֶיךָ אֶרֶץ אֵל שׁוּב יְעֻבָּב אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר
 u·iamr abuthi·k artz al - ioqb shub ieue al - ioqb
 and·he-is-saying Yahweh to Jacob return-you ! to land-of fathers-of·you

וּלְמוֹלְדֹתֶיךָ עִמָּךְ וְאֶהְיֶה וְלִמּוֹלְדֹתֶיךָ
 u·l·muldth·k om·k u·aeie
 and·to·kindred-of·you and·I-shall-become with·you

⁴ And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

31:4 וַיִּשְׁלַח אֶל הַשָּׂדֶה וְלֵאלֹהָהּ לְרַחֵל וַיִּקְרָא יְעֻבָּב וַיִּשְׁלַח
 u·ishlch al - e·shde u·l·lae l·rchl u·iqra ioqb
 and·he-is-sending Jacob and·he-is-calling for·Rachel and·for·Leah the·field to

צֹאנוּ :
 tzan·u :
 flock-of·him

⁵ And said unto them, I see your father's countenance, that it [is] not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

31:5 וַיֹּאמֶר אֵינָנוּ כִּי אָבִיכֶן פְּנֵי אֶת אֲנֹכִי רָאָה לָהֶן וַיֹּאמֶר
 u·iamr ain·nu ki - abi·kn phni ath - anki rae l·en
 and·he-is-saying I see your father-of·you^(p) that there-is-no·him

אֵלִי עִמָּדִי הָיָה אָבִי וְאֵלֹהֵי שְׁלֹשֶׁם כְּתִמּוּל אֵלִי
 al·i omd·i eie ab·i u·alei shlshm k·thml al·i
 to·me as·yesterday three-days and·Elohim-of father-of·me he-becomes with·me

⁶ And ye know that with all my power I have served your father.

31:6 וְאַתָּה יָדַעְתָּן כִּי בְּכָל כְּחֹי עָבַדְתִּי אֶת אָבִיכֶן וְאַתָּה יָדַעְתָּן
 u·athne idothn ki b·kl - kch·i obdthi ath - abi·kn
 and·you^(p) you^(p)-know that in·all-of vigor-of·me I-served » father-of·you^(p)

⁷ And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

31:7 וְאַבְיָכֶן מִנִּים עֲשֵׂרֶת מִשְׁכָּרְתִּי אֶת וְהִחְלַף בִּי הִתַּל וְאַבְיָכֶן
 u·abi·kn mnim oshrth mshkrth·i ath u·echlph b·i ethl
 and·father-of·you^(p) he-^ctrifled in·me and·he-^cvaried » hire-of·me ten-of countings

וְלֹא עִמָּדִי לְהַרְעֵ אֱלֹהִים נָתַנוּ - וְלֹא
 u·la omd·i l·ero aleim nthn·u
 and·not he-allowed·him Elohim to·to-^{do}-evil-of with·me

⁸ If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare speckled; and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

31:8 וְאִם כֵּן יִגְדּוּ שְׂכָרְךָ יְהִי נֹקְדִים יֹאמֶר כֵּן אִם
 am - ke iamd shkr·k ieie nqdim
 if thus he-is-saying specked-ones he-shall-become hire-of·you and·they-gave-birth all-of

וְהַצֹּאן שְׂכָרְךָ יְהִי עֲקָדִים יֹאמֶר כֵּן וְאִם נֹקְדִים הַצֹּאן
 e·tzan omd·i ieie nqdim iamd shkr·k
 the·flock specked-ones and·if thus he-is-saying striped-ones he-shall-become hire-of·you

וְיִגְדּוּ עֲקָדִים הַצֹּאן - כָּל וְיִגְדּוּ
 u·ildu omd·i e·tzan nqdim
 and·they-gave-birth all-of the·flock striped-ones

⁹ Thus God hath taken away the cattle of your father, and given [them] to me.

31:9 וַיִּצַּל לִי - וַיִּתֵּן אָבִיכֶם מִקְנֵה אֱלֹהִים אֶת אֱלֹהִים וַיִּצַּל
 u·itzl l·i - u·ithn abi·km aleim ath - mqne
 and·he-is-^crescuing Elohim » cattle-of father-of·you^(p) and·he-is-giving to·me

¹⁰ And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle [were] ringstraked, speckled, and grisdled.

31:10 וַיְהִי עֵינַי וְאֲשָׂא הַצֹּאן וַיִּחַם בְּעֵת
 u·iei oin·i u·asha e·tzan ichm b·oth
 and·he-is-becoming in·season to-^{conceive}-of the·flock and·I-am-lifting eyes-of·me

וְאָרָא הַצֹּאן - עֹל הָעֹלִים הָעֲתָדִים וְהִנֵּה בְּחֻלּוֹם
 u·ara ol - e·tzan e·olim e·othdim u·ene b·chlum
 and·I-am-seeing in·the·dream and·behold ! the·male-goats the·ones-going-up on the·flock

עֲקָדִים וְקָרְדִים וְנֹקְדִים :
 oqdim u·brdim nqdim :
 striped-ones specked-ones and·dappled-ones

31:11 וַיֹּאמֶר וַיֵּקֶב בְּחִלּוֹם הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר
 u·iamr ioqb b·chlum e·aleim mlak al·i and·he-is-saying to·me messenger-of the·Elohim in·the·dream Jacob and·I-am-saying

11 And the angel of God spake unto me in a dream, [saying], Jacob: And I said, Here [am] I.

הֲגִי :
 enn·i :
 behold·me !

31:12 וַיֹּאמֶר הָעֵתְדִים כָּל וַרְאֵה עֵינֶיךָ נָא - שָׂא וַיֹּאמֶר
 u·iamr sha - na oini·k u·rae kl - e·othdim
 and·he-is-saying lift-you ! please ! eyes-of·you and·see-you ! all-of the·male-goats

12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle [are] ringstraked, speckled, and grised: for I have seen all that Laban doeth unto thee.

הָעֵלִים וּבְרָדִים וְרֵאִיתִי אֶת כִּי וְבָרְדִים נִקְדִּים עֲקָדִים הַצֹּאֵן - עַל הָעֵלִים
 e·olim u·brdim ki raithi ath the·ones-going-up on the·flock striped-ones specked-ones and·dappled-ones that I-saw »

כָּל לָבָן עֹשֶׂה לְךָ אֲשֶׁר - כָּל
 kl - ashhr lbn oshe l·k :
 all-of which Laban doing to·you

31:13 וְנָדַר שָׁם לִי נְדָרֶת אֲשֶׁר מִצְבֵּה שָׁם מִשְׁחַחְתָּ אֲשֶׁר בֵּית־אֵל הָאֵל אֲנֹכִי
 anki e·al bith-al ashhr mshchth shm mtzbe ashhr ndrth l·i shm ndr
 I the·El Beth-El which you-anointed there monument which you-vowed to·me there vow

13 I [am] the God of Bethel, where thou anointedst the pillar, [and] where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

אֶרֶץ - אֵל וְשׁוּב הַזֹּאת הָאֶרֶץ - מִן צֹא
 al - artz u·shub e·zath e·artz mn - tza othe qum
 now rise-you ! go-forth-you ! from the·land the·this and·return-you ! to land-of

מוֹלֹדְתְךָ :
 muldth·k :
 kindred-of·you

31:14 וַתַּעַן וַתֹּאמְרָה לוֹ הֲלֹק לָנוּ הָעוֹד לֹא וַתֹּאמְרָה וְלֵאחָה רְחֵל וַתַּעַן
 u·thon rchl u·lae u·thamrne l·u e·oud l·nu chlq
 and·they-are-answering Rachel and·Leah and·they-are-saying to·him ?·still to·us portion

14 And Rachel and Leah answered and said unto him, [Is there] yet any portion or inheritance for us in our father's house?

וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ :
 u·nchle b·bith abi·nu :
 and·allotment in·house-of father-of·us

31:15 גַּם - וַיֹּאכַל מִקְרָנוּ כִּי לוֹ נִחְשְׁבָנוּ נְכַרְיוֹת הַלְּוֹא -
 e·lua nkriuth nchshbnu l·u ki mkr·nu u·iakl gm -
 ?·not foreign-ones we-are-reckoned to·him that he-sold·us and·he-is-eating moreover

15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

אָכַל אֶת כֶּסֶפְנוּ - אֶת אָכַל
 akul ath - ksph·nu :
 to-eat » silver-of·us

31:16 כִּי כָל הָעֹשֶׂר אֲשֶׁר הִצִּיל מֵאֲבִינוּ אֱלֹהִים הוּא לָנוּ
 ki kl - e·oshhr ashhr etzil aleim m·abi·nu l·nu eua
 that all-of the·riches which he-^crescued Elohim from·father-of·us to·us he

16 For all the riches which God hath taken from our father, that [is] ours, and our children's: now then, whatsoever God hath said unto thee, do.

וּלְבָנָיו וְעַתָּה כָּל אֲשֶׁר כָּל אָמַר אֱלֹהִים עֲשֵׂה אֵלַיךָ אֱלֹהִים :
 u·l·bni·nu u·othe kl ashhr amr aleim ali·k oshe :
 and·to·sons-of·us and·now all which he-said Elohim to·you do·you !

31:17 וַיָּקָם וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב בָּנָיו וְאֵת נָשָׁיו - וְאֵת עַל -
 u·iqm ioqb u·isha ath - bni·u u·ath - nshi·u ol -
 and·he-is-rising Jacob and·he-is-lifting » sons-of·him and· » women-of·him on

17 . Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

הַגְּמָלִים :
 e·gmlim :
 the·camels

31:18 וַיִּהְיֶה רֶכֶשׁ אֲשֶׁר רָכְשׁוּ - כָּל - וְאֵת מִקְנֵהוּ - כָּל - אֵת וַיִּהְיֶה
 u·ineg ath - kl - mqn·eu u·ath - kl - rksh·u ashhr rksh
 and·he-is-driving » all-of cattle-of·him and· » all-of goods-of·him which he-got

18 And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padanaram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.

מִקְנֵה אָבִיו יִצְחָק - אֵל לְבוֹא בְּפָדֵן-אֲרָם רֶכֶשׁ אֲשֶׁר קָנָיו מִקְנֵה
 mqne qnin·u ashhr rksh b·phdn-arm l·bua al - itzchq abi·u
 cattle-of acquisition-of·him which he-got in·Padan-Aram to·to-come-of to Isaac father-of·him

אֶרֶץ כְּנָעַן :
 artz·e knon :
 land·ward Canaan

31:19 וְלָבָן הִלְךָ לְגִזּוֹ אֵת - צֹאנוּ - אֵת וַתִּגְנֹב רְחֵל אֵת -
 u·lbn elk l·gzz ath - tzan·u u·thgnb rchl ath -
 and·Laban he-went to·to-shear-of » flock-of·him and·she-is-stealing Rachel »

19 And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that

הַתְּרַפִּים לְאִבֵּיהָ אֲשֶׁר :
 e·thrpim ash l·abi·e :
 the·household-gods which to·father-of·her

[were] her father's.

31:20 וַיִּגְנֹב לֹו הַנִּיד בְּלִי - עַל הָאֲרָמִי לָבֹן לֵב - אֶת יַעֲקֹב וַיִּגְנֹב
 u·ignb lo ol - bli egid l·u ki ioqb ath - lb lbn e·armi ol - bli egid l·u ki
 and·he-is-stealing Jacob » heart-of Laban the·Aramean on no he-^ctold to·him that

20 And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

בָּרַח הוּא :
 brch eua :
 running-away he

31:21 וַיִּבְרַח וַיַּעֲבֹר וַיִּקָּם לוֹ - אֲשֶׁר - וְכָל הוּא וַיִּבְרַח
 u·ibrch u·iovr u·iqm ash - l·u u·iqm eua u·kl - ash - l·u u·iqm u·iovr
 and·he-is-running-away he and·all-of which to·him and·he-is-rising and·he-is-crossing

21 So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face [toward] the mount Gilead.

אֶת הַנְּגֻלָּה הָר פְּנֵי - אֶת וַיִּשֶׂם הַנְּהָר - אֶת
 ath - e·ner u·ishm ath - phni·u er e·glod :
 » the·stream and·he-is-placing » faces-of·him mountain-of the·Gilead

31:22 וַיַּעֲבֹר בָּרַח כִּי הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם לְלִבָּן וַיִּגֹּד וַיַּעֲבֹר
 u·iovr brch e·shlishi ki b·ium e·shlishi ki brch ioqb :
 and·he-is-being-^ctold to·Laban in·^{the}·day the·third that he·ran-away Jacob

22 And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

31:23 וַיִּקַּח אַחֲרָיו וַיִּרְדֹּף עִמּוֹ אָחִיו - אֶת וַיִּקַּח
 u·iqch ath - achi·u om·u u·irdph achri·u drk :
 and·he-is-taking » brothers-of·him with·him and·he-is-pursuing after·him way-of

23 And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

שִׁבְעַת וַיִּדְבֹק יָמִים אֶתוֹ בְּהַר אֶתוֹ הַנְּגֻלָּה :
 shboth imim u·idbq ath·u b·er e·glod :
 seven-of days and·he-is-^cfollowing-hard »·him in·mountain-of the·Gilead

31:24 וַיֵּאמֶר הַלַּיְלָה בַּחֲלֹם הָאֲרָמִי לָבֹן - אֵל אֱלֹהִים וַיָּבֵא
 u·iamr e·lile u·iamr b·chlm e·lile u·iamr aleim al - lbn e·armi b·chlm e·lile u·iamr
 and·he-is-saying the·night and·he-is-saying in·^{the}·dream-of the·night and·he-is-saying Elohim to Laban the·Aramean in·^{the}·dream-of the·night and·he-is-saying

24 And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

לֹו הַשְּׁמַר לָךְ תִּדְבַר - פִּן לָךְ הַשְּׁמַר לוֹ
 l·u eshmr l·k phn thdbr om - ioqb m·tub od - ro :
 to·him "beware-you ! to·you lest you-are-^mspeaking with Jacob from·good unto evil

25 . Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount; and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

31:25 וַיִּשַׁג אָהֳלוֹ - אֶת תַּקַּע וַיַּעֲבֹב וַיַּעֲבֹב אֶת לָבֹן וַיִּשַׁג
 u·ishg ath - ael·u thqo ath - ioqb u·ioqb thqo ath - ael·u :
 and·he-is-^covertaking Laban » Jacob and·Jacob he-pitched » tent-of·him

בְּהַר הַנְּגֻלָּה בְּהַר אָחִיו - אֶת תַּקַּע וְלָבֹן בְּהַר
 b·er e·glod : b·er ath - achi·u thqo u·lbn :
 in·^{the}·mountain and·Laban he-pitched with brothers-of·him in·mountain-of the·Gilead

31:26 וַיֵּאמֶר לְבָבִי - אֶת וַתִּגְנֹב עֲשִׂיתָ מָה לְיַעֲקֹב לָבֹן וַיֵּאמֶר
 u·iamr ath - lbb·i u·thgnb oshith u·thgnb lbn l·ioqb me :
 and·he-is-saying Laban to·Jacob what ? you-did and·you-are-stealing » heart-of·me

26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives [taken] with the sword?

וַתִּגְנַח חֶרֶב כְּשִׁבְיוֹת בָּנֹתַי - אֶת וַתִּגְנַח
 u·thneg chrb k·shbiuth ath - bnth·i :
 and·you-are-^mleading-away » daughters-of·me as·being-^mcaptives-of

31:27 לִי הַגִּדְתָּ - וְלֹא אֶתִּי וַתִּגְנֹב לְבָרַח נַחְבֹּאתָ לְמָה
 l·i egdth - ath·i u·la u·thgnb l·brch nchbath l·me :
 to·what ? you-^mhided to·to-run-away-of and·you-are-stealing »·me and·not you-^ctell to·me

27 Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

וְאֶשְׁלַחְךָ וּבְכִנּוּר בְּתַפִּי וּבְשִׁירִים בְּשִׂמְחָה וְאֶשְׁלַחְךָ
 u·ashlch·k u·b·knur b·thph u·b·shrim b·shmche u·ashlch·k :
 and·I-am-sending-you in·rejoicing and·in·songs in·tambourine and·in·harp

31:28 וְלֹא הִסְפַּלְתָּ עִתָּהּ וְלִבְנֹתַי לְנִשְׁקָ נִשְׁתַּנִּי וְלֹא
 u·la othe esklth u·l·bnth·i l·bn·i l·nshq ntshth·ni u·la :
 and·not you-let·me to·to-^mkiss-of to·sons-of·me and·to·daughters-of·me now you-^cwere-silly

28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in [so] doing.

עָשׂוּ :
 oshu :
 to-do-of

31:29 וַיֵּשׁ וְאֵלֵהֶי רָע עִמָּכֶם לַעֲשׂוֹת יָדִי לְאֵל - יֵשׁ
 ish - l·al id·i l·oshuth om·km ro u·alei :
 there-is to·disposal-of hand-of·me to·to-do-of with·you^(p) evil and·Elohim-of

29 It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

אָבִיכֶם מִדְּבַר לָךְ הַשְּׁמַר לְאֹמֵר אֵלַי אָמַר אָמַשׁ אָבִיכֶם
 abi·km m·dbr l·k eshmr l·amr al·i amr amsh :
 father-of·you^(p) last-night he-said to·me to·to-say-of "beware-you ! to·you from·to-^mspeak-of

עַם - יַעֲקֹב - מִטּוֹב - עַד - רָע :
om - ioqb m·tub od - ro :
with Jacob from·good unto evil

31:30 לָמָּה אָבִיךָ נִכְסְפֶתָה נִכְסְפֶתָה כִּי הֲלֹכְתָּ הֲלֹךְ וְעַתָּה
u·othe elk elkth ki - nksph nksphthe l·bith abi·k l·me
and·now to-go you-go that to-^hlong you-^hlong for·household-of father-of·you to·what ?

30 And now, [though] thou wouldst needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, [yet] wherefore hast thou stolen my gods?

נָגַבְתָּ אֶת - אֱלֹהֵי - אֵת :
gnbth ath - alei·i :
you-stole » Elohim-of·me

31:31 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר יְרֵאתִי כִּי לָלֶכֶן כִּי אָמַרְתִּי כִּי
u·ion ioqb u·iamr l·lbn ki irathi ki amrthi phn -
and·he-is-answering Jacob and·he-is-saying to·Laban that I-feared that I-said lest

31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldst take by force thy daughters from me.

הֲנִזַּל בְּנוֹתֶיךָ - אֵת מִעִמִּי :
thgzl ath - bnuthi·k m·om·i :
you-are-snatching » daughters-of·you from·with·me

31:32 אֲחִינוּ נֶגַד יִחְיֶה לֹא אֱלֹהֶיךָ - אֵת תִּמְצָא אֲשֶׁר עִמָּךְ
om ashr thmtza ath - alei·k la ichie ngd achi·nu
with whom you-are-finding » Elohim-of·you not he-shall-live in-front-of brothers-of·us

32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what [is] thine with me, and take [it] to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

כִּי יַעֲקֹב יָדַע - וְלֹא יָדָה - וְקַח עִמָּדִי מָה לְךָ - תִּכְרַר
ekr - l·k me omd·i u·qch - l·k u·la - ido ioqb ki
^oidentify-you ! for·yourself what ? with·me and·take-you ! to·you and·not he-knew Jacob that

רָחֵל נָגַבְתָּם :
rchl gnbth·m :
Rachel she-stole·them

31:33 וַיָּבֹא שְׁתֵּי וּבְאֵהֶל לְאֵה וּבְאֵהֶל יַעֲקֹב וּבְאֵהֶל לָבָן וַיָּבֹא
u·iba shthi u·b·ael lae u·b·ael ioqb u·b·ael lbn b·ael
and·he-is-coming into·two-of·tents Leah and·into·the·two-of·tents Jacob and·into·the·two-of·tents Leah and·he-is-coming

33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants'tents; but he found [them] not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

וַיָּבֹא לְאֵה מֵאֵהֶל וַיָּבֹא לְאֵה וַיָּבֹא לְאֵה מֵאֵהֶל וַיָּבֹא לְאֵה מֵאֵהֶל
e·ameth u·la mtza u·itza m·ael lae u·iba
the·maidservants and·not he-found and·he-is-coming-forth from·tent-of Leah and·he-is-coming

בְּאֵהֶל רָחֵל :
b·ael rchl :
in·tent-of Rachel

31:34 וַיִּקַּח רָחֵל וַיִּקַּח וַתִּשֶׂם וַתִּשֶׂם וַתִּשֶׂם וַתִּשֶׂם וַתִּשֶׂם
u·rchl lqche ath - e·thrphim u·thshm·m b·kr
and·Rachel she-took » the·household-gods and·she-is-placing·them in·saddle-basket-of

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found [them] not.

וְלֹא הֵאֱחֵל - כָּל - אֵת לָבָן וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב
e·gml u·thshb oli·em u·imshsh lbn ath - kl - e·ael u·la
the·camel and·she-is-sitting on·them and·he-is-^hfeeling Laban » all-of the·tent and·not

מָצָא :
mtza :
he-found

31:35 וַתֹּאמֶר אֲדֹנָי בְּעֵינָי וַיֹּאמֶר אֲבִיהָ - אֵל יִחַר - אֵל בְּעֵינָי אֲדֹנָי
u·thamr al - abi·e al - ichr b·oini adn·i
and·she-is-saying to father-of·her must-not-be he-is-being-hot in·eyes-of lord-of·me

35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women [is] upon me. And he searched, but found not the images.

כִּי לֹא אוּכַל לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר
ki lua aukl l·qum m·phni·k ki - drk nshim l·i
that not I-am-being-able to·to-rise-of from·faces-of·you that way-of women to·me

וַיִּחְפֹּש׶ׁ וַיִּחְפֹּש׶ׁ וַיִּחְפֹּש׶ׁ וַיִּחְפֹּש׶ׁ וַיִּחְפֹּש׶ׁ וַיִּחְפֹּש׶ׁ וַיִּחְפֹּש׶ׁ
u·ichphsh u·la mtza ath - e·thrphim :
and·he-is-^hsearching and·not he-found » the·household-gods

31:36 וַיִּחַר וַיִּחַר וַיִּחַר וַיִּחַר וַיִּחַר וַיִּחַר וַיִּחַר וַיִּחַר
u·ichr l·ioqb u·irb b·lbn u·ion ioqb
and·he-is-being-hot to·Jacob and·he-is-contending in·Laban and·he-is-answering Jacob

36 . And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What [is] my trespass? what [is] my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
u·iamr l·lbn me - phsho·i me chtath·i ki dlqth
and·he-is-saying to·Laban what ? transgression-of·me what ? sin-of·me that you-dashed

אַחֲרָי :
achr·i :
after·me

31:37 מכל מְצאתָ - מה כלי - כל - את מִשְׁשֶׁתָּ - כִּי
 ki - mshshth ath - kl - kl·i me - mtzath m·kl
 that you-^mfelt » all-of furnishings-of·me what ? you-found from·all-of

כְּלֵי וְאָחִיךָ אָחִי נִגְדַּךְ כֹּה שִׁים בֵּיתְךָ - כְּלֵי
 kli - bith·k shim ke ngd ach·i u·achi·k
 furnishings-of house-of·you place-you ! thus in-front-of brothers-of·me and·brothers-of·you

37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set [it] here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

וְיִזְכְּחוּ וְיִזְכְּחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ :
 u·iukichu bin shni·nu :
 and·they-shall-^ccorrect between two-of·us

31:38 שְׁכֻלוֹ לֹא וְעֵזֶיךָ רְחִלֶיךָ עִמָּךְ אֲנֹכִי שְׁנֵה עֹשְׂרִים זֶה
 ze oshrim shne anki om·k rchli·k u·ozi·k la shklu
 this twenty year I with·you ewes-of·you and·she-goats-of·you not they-^mwere-bereaved

38 This twenty years [have] I [been] with thee; thy ewes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

וְאֵלֵי זֹאנֶךָ לֹא אָכַלְתִּי :
 u·aili tzan·k la akhlthi :
 and·rams-of flock-of·you not I-ate

31:39 מִנְדִּי אֲחַטְנָה אֲנֹכִי אֵלֶיךָ לֹא טָרַפָּה
 trphe la - ebathi ali·k anki acht·ne m·id·i
 one-torn-to-pieces not I-^cbrought to·you I I-am-making-miss·her from·hand-of·me

39 That which was torn [of beasts] I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, [whether] stolen by day, or stolen by night.

לַיְלָה וְנִגְבַּתִּי יוֹם וְנִגְבַּתִּי תִּבְקַשְׁנָה
 thbqsh·ne gnbthi ium u·gnbthi lile :
 you-are-^mseeking·her one-being-stolen-of day and·one-being-stolen-of night

31:40 וְתַדְדַּךְ בַּלַּיְלָה וְקַרְחַךְ חֶרֶב אֲכָלְנִי בְיוֹם הָיִיתִי
 eiithi b·ium aklni chrb u·qrch b·lile u·thdd
 I-became in·the·day he-devoured·me drought and·ice in·the·night and·she-is-flitting

40 [Thus] I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

שְׁנַתִּי מֵעֵינַי :
 shnth·i m·oin·i :
 sleep-of·me from·eyes-of·me

31:41 זֶה לִי - שְׁנֵה עֹשְׂרִים בְּבֵיתְךָ שְׁנֵה עֹשְׂרִים עָבַדְתִּיךָ אַרְבַּע - שְׁנֵה עֹשְׂרָה
 ze - li·i oshrim shne b·bith·k obdthi·k arbo - oshre shne b·shthi
 this to·me twenty year in·household-of·you I-served·you four ten year in·two-of

41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

עֹשְׂרַת מִשְׁכְּרַתִּי - אֵת וְתַחֲלַף בְּצֹאנֶךָ שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ בְּנֵיךָ
 bnthi·k u·shsh shnim b·tzan·k u·thchlph ath - mshkrth·i oshrth
 daughters-of·you and·six-of years in·flock-of·you and·you-are-^cvarying » hire-of·me ten-of

מִנִּים :
 mnim :
 countings

31:42 כִּי לִי הָיָה יִצְחָק וַפְחַד אַבְרָהָם אֱלֹהֵי וַפְחַד אֱלֹהֵי אָבִי לֹא לִי
 luli alei ab·i alei abrem u·phchd itzchq eie l·i ki
 unless Elohim-of father-of·me Elohim-of Abraham and·awe-of Isaac he-became to·me that

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked [thee] yesternight.

כַּפִּי יָנַע - וְאֵת וְיָנַע רִיגְמִי עֲתָה
 othe rigm shleth·ni ath - oni·i u·ath - igio kph·i
 now empty-handed you-^msend-away·me » humiliation-of·me and·» weariness-of palms-of·me

רָאָה וְיִזְכֵּחַ אֱלֹהִים רָאָה אָמַשׁ :
 rae aleim u·iukch amsh :
 he-saw Elohim and·he-is-^ccorrecting last-night

31:43 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לְבָן וַיֹּאמֶר לְבָן וַיֹּאמֶר לְבָן וַיֹּאמֶר לְבָן
 u·ion lbn u·iamr al - ioqb e·bnuth bnth·i
 and·he-is-answering Laban and·he-is-saying to Jacob the·daughters daughters-of·me

43 . And Laban answered and said unto Jacob, [These] daughters [are] my daughters, and [these] children [are] my children, and [these] cattle [are] my cattle, and all that thou seest [is] mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?

וְהַבְּנִים וְהַבָּנוֹת וְהָאֵשֶׁר וְכָל אֲשֶׁר רָאָה אֵתָהּ - אֲשֶׁר וְהוּא - לִי
 u·e·bnim bn·i u·e·tzan tzan·i u·kl ash - athe rae l·i - eua
 and·the·sons sons-of·me and·the·flock flock-of·me and·all which you seeing to·me he

אֲשֶׁר לְבָנֵיהֶן אוֹ הַיּוֹם לְאֵלֶיךָ אֲעֹשֶׂה - מָה וְלְבָנֵי
 u·l·bnth·i me - aoshe l·ale e·ium au l·bni·en ash
 and·to·daughters-of·me what ? I-shall-do to·these the·day or to·sons-of·them whom

יָלְדוּ :
 ildu :
 they-gave-birth

31:44 וְעַתָּה וְעַתָּה לְכֵה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וְאָתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינֵינוּ
 u·othe lk·e nkrthe brith ani u·athe u·eie l·od bin·i
 and·now go-you ! we-shall-cut covenant I and·you and·he-becomes to·witness between·me

44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let

ובינך :
u·bin·k :
and·between·you

it be for a witness between me and thee.

31:45 ויקח יעקב וירימה מצבה :
u·iqch ioqb abn u·irim·e mtzbe :
and·he·is·taking Jacob stone and·he·is·^oraising·her monument

45 And Jacob took a stone, and set it up [for] a pillar.

31:46 ויאמר יעקב לאחיו לקטו אבנים ויקחו :
u·iamr ioqb l·achi·u lqtu abnim u·iqchu
and·he·is·saying Jacob to·brothers-of·him pick-up-you^(p) ! stones and·they·are·taking

46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap; and they did eat there upon the heap.

אבנים ויעשו אבנים - גל ויאכלו שם הגל - על :
abnim u·ioshu - gl u·iaklu shm ol - e·gl :
stones and·they·are·making^{do} mound and·they·are·eating there on the·mound

31:47 ויקרא גלעד לו קרא ויעקב יגר~שדוּתא לבן לו - :
u·iqra - l·u lbn igr~shedutha u·ioqb qra l·u glod :
and·he·is·calling to·him Laban Igr~Shedutha^(A) and·Jacob he·called to·him Galeed

47 And Laban called it Jegarsahadutha: but Jacob called it Galeed.

31:48 ויאמר יעקב לבן הגל הזה עד ביני וביןך היום על-כן :
u·iamr ioqb lbn e·gl e·ze od bin·i u·bin·k e·ium ol·kn
and·he·is·saying Laban the·mound the·this witness between·me and·between·you the·day on·so

48 And Laban said, This heap [is] a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;

קרא - שמו גלעד :
qra - shm·u glod :
he·called name-of·him Galeed

31:49 והמצפה אשר אמר יצף יהיה ביני וביןך כי :
u·e·mtzphe ashr amr itzph ieue bin·i u·bin·k ki
and·the·Mizpah which he·said he·shall·watch Yahweh between·me and·between·you that

49 And Mizpah; for he said, The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.

נסתר מרעהו איש :
nsthtr aish m·ro·eu :
we·are·being·concealed man from·associate-of·him

31:50 תענה - אם בנתי - את תקח - ואם על נשים :
am - thone ath - bnth·i u·am - thqch nshim ol -
if you·are-^mhumiliating » daughters-of·me and·if you·are·taking women on

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take [other] wives beside my daughters, no man [is] with us; see, God [is] witness betwixt me and thee.

בנתי אין איש עמנו ראה עד אלהים ביני וביןך :
bnth·i ain aish om·nu rae aleim od bin·i u·bin·k :
daughters-of·me there-is-no man with·us see-you ! Elohim witness between·me and·between·you

31:51 ויאמר יעקב לבן הגל הנה הגל הזה והנה המצבה :
u·iamr ioqb lbn e·gl ene e·gl e·ze u·ene e·mtzbe
and·he·is·saying Laban to·Jacob behold ! the·mound the·this and·behold ! the·monument

51 And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold [this] pillar, which I have cast betwixt me and thee;

אשר יריתי ביני וביןך :
ashr irithi bin·i u·bin·k :
which I·aimed between·me and·between·you

52 This heap [be] witness, and [this] pillar [be] witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

31:52 עד הגל הזה ועדה המצבה אם אני לא אעבר עליך :
od e·gl e·ze u·ode e·mtzbe am - ani la - aobr ali·k
witness the·mound the·this and·witness the·monument if I not I·shall-pass to·you

את הגל - את הגל הזה ותעבר - לא אתה ואם תעבר לא אתה :
ath - e·gl e·ze u·am - athe la - thobr al·i ath - e·gl e·ze u·ath -
» the·mound the·this and·if you not you·shall-pass to·me » the·mound the·this and·»

המצבה הזאת לרעה :
e·mtzbe e·zath l·roe :
the·monument the·this for·evil

31:53 אלהי אברהם ואלהי נחור ישפטו בינינו אלהי אביהם :
alei abrem u·alei nchur ishphtu bini·nu alei abi·em
Elohim-of Abraham and·Elohim-of Nahor they·shall·judge between·us Elohim-of father-of·them

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the fear of his father Isaac.

וישבע יעקב בפחד אביו יצחק :
u·ishbo ioqb b·phchd abi·u itzchq :
and·he·is-^rswearing Jacob in·awe-of father-of·him Isaac

31:54 ויזבח יעקב זבח בקר ויקרא לאחיו :
u·izbch ioqb zbch b·er u·iqra l·achi·u
and·he·is·sacrificing Jacob sacrifice in·^{the}·mountain and·he·is·calling to·brothers-of·him

54 Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

לאכל לחם ויאכלו לחם וילינו בקר :
l·akl - lchm u·iaklu lchm u·ilinu b·er :
to·to·eat-of bread and·they·are·eating bread and·they·are·lodging in·^{the}·mountain

31:55 (32:1) וַיִּשְׁכֶּם לָבָן בִּבְקֶרֶת וַיִּנָּשֶׂק לְבָנָיו
 u·ishkm lbn b·bqr u·inshq l·bni·u
 and·he-is-^crising-early Laban in·^{the}·morning and·he-is-^mkissing to·sons-of·him

וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן
 u·l·bnuthi·u u·ibrk ath·em u·ilk u·ishb lbn
 and·to·daughters-of·him and·he-is-^mblessing »·them and·he-is-going and·he-is-returning Laban

לְמַקְוֹ :
 l·mqm·u :
 to·place^{r1}-of·him

⁵⁵ And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.